

USOS DE LO ENCICLOPÉDICO EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD NACIONAL: EL ANTEPROYECTO DE LA *ENCICLOPÉDIA BRASILEIRA* DE MÁRIO DE ANDRADE Y LA *ENCICLOPEDIA CHILENA*¹

Christian Anwandter
Universidad Adolfo Ibáñez
Santiago, Chile
christian.anwandter@uai.cl

RESUMEN / ABSTRACT

El artículo compara el uso estatal de lo enciclopédico para la construcción de la identidad nacional en Chile y Brasil a partir del anteproyecto de la *Enciclopédia brasileira* elaborado por Mário de Andrade en 1939 y un prospecto de la *Enciclopedia chilena* elaborado en 1965. Mientras que el anteproyecto de Mário de Andrade se caracteriza por la integración de la desigualdad y la diversidad social brasileña en el diseño de su estructura y contenido, en el caso de la *Enciclopedia chilena* se propone una representación de lo nacional al servicio de una élite a cargo de tomar decisiones en pos del desarrollo del país. La figura del lector aparece como un elemento crucial para responder al diagnóstico crítico de la realidad nacional, y para articular cultura impresa, identidad nacional y proyecto de desarrollo.

PALABRAS CLAVE: cultura impresa, enciclopedia, identidad nacional, lector, *Enciclopédia brasileira*, *Enciclopedia chilena*.

¹ Este artículo es parte del proyecto Fondecyt de iniciación “Historiografía literaria, canon y cultura impresa en la Sección de Literatura de la *Enciclopedia Chilena* (1948-1971), n.º 11200451. Esta investigación, sobre todo respecto de la Enciclopedia Chilena, se hizo también gracias al Proyecto Puente “Literatura, canon y comunidad nacional en la Enciclopedia Chilena” (UAI, 2020). Agradezco a David Vásquez, jefe de la Sección de Estudios de la Biblioteca del Congreso Nacional, por el apoyo a esta investigación y el acceso al archivo.

ENCYCLOPEDIAS AS TOOLS FOR THE BUILDING OF NATIONAL IDENTITIES:
MARIO DE ANDRADE'S DRAFT OF THE *ENCICLOPÉDIA BRASILEIRA* AND THE
ENCICLOPÉDIA CHILENA

The article compares use of the encyclopedic by the state for the construction of national identity in Chile and Brazil based on the cases of the preliminary draft of the *Enciclopédia Brasileira* prepared by Mário de Andrade in 1939 and a Prospectus prepared in 1965 for the *Enciclopedia Chilena*. While Mário de Andrade's preliminary draft is characterized by the integration of Brazilian inequality and social diversity in the very design of the structure and content of the encyclopedia, in the case of the *Enciclopedia Chilena* we observe a representation of the national at the service of an elite in charge of making decisions for the development of the country. The figure of the reader appears as a crucial element to respond to the critical diagnosis of national reality, and to articulate print culture, national identity and development projects.

KEYWORDS: print culture, encyclopedia, national identity; reader; *Enciclopédia Brasileira*; *Enciclopedia Chilena*.

Recepción: 20/01/2022

Aprobación: 24/01/2022

1. UNA APROXIMACIÓN A DOS ENCICLOPEDIAS LATINOAMERICANAS ESTATALES VARADAS

Transcurridos cien años de la Semana de Arte Moderno de 1922 –cien años en que el modernismo ha continuado resonando de diversas formas en la cultura, la historia y la política del Brasil–, me interesa reflexionar sobre una iniciativa puntual –y frustrada– en que participó Mário de Andrade: la elaboración de un anteproyecto de una *Enciclopédia brasileira*, en el marco de su labor en 1939 como consultor técnico del Instituto Nacional do Livro. Digo frustrada porque la enciclopedia, tal como fue concebida por el autor de *Macunaíma*, nunca se hizo². Este anteproyecto ha suscitado interés como

² Hubo otros intentos, también frustrados, de publicar una *Enciclopédia brasileira*. Según Tavares, “As enciclopédias e os dicionários da cultura brasileira grassavam pelos prelos do Instituto. Desejo antigo, a intenção de se publicar dicionários culturais e enciclopédias ganhou força nos anos 1950. Durante a direção de Renato Pereira, podemos localizar a produção de alguns dicionários. O primeiro deles data de 1956 e corresponde a publicação do Dicionário Popular Brasileiro de Alarico Silveira. Dois anos mais tarde, em 1958, o Instituto

una demostración de la progresiva hegemonía del modernismo en el ámbito de las políticas culturales y educativas tras la Revolución de 1930 (Botelho y Hoelz; Facina), pero también constituye un caso ejemplar de las relaciones complejas que tejieron, alrededor del Ministro de Educación y Salud Gustavo Capanema, una serie de artistas e intelectuales con el régimen de Getúlio Vargas incluso tras el golpe de Estado de 1937 (Bomeny).

Sin embargo, mi interés por esta enciclopedia es oblicuo, ya que hace cierto tiempo me ocupo de otro proyecto enciclopédico de carácter nacional, muy poco conocido: la *Enciclopedia chilena*, también frustrada, que funcionó en Chile, a través de la Editorial Jurídica, entre 1948 y 1971. Se trata de proyectos de política cultural en el ámbito de la cultura impresa que tomaron la enciclopedia ilustrada como modelo. Proyectos, eso sí, varados (*stranded*), según el título del libro editado por Holmberg y Simonsen, a pesar de la importancia que tuvieron en su momento. Me interesa explorar los usos atribuidos a lo enciclopédico desde lo público, entendiendo que en el diseño mismo del medio impreso se configura un tipo de lector que remite a políticas diferentes de lo nacional.

Desde su invención, la imprenta constituyó un agente de cambio (Eisenstein). La enciclopedia, al menos desde la Ilustración, encarnó este potencial de cambio desde una matriz emancipadora (Blom). En el período en que los proyectos que nos ocupan fueron concebidos y desarrollados, el mercado enciclopédico estaba dominado por editoriales europeas y norteamericanas, que apuntaban al segmento familiar (Loveland). Las enciclopedias eran un producto cultural costoso y de prestigio, que asociaba valoración por el conocimiento y la educación como un camino para mejorar la vida en sociedad. Las enciclopedias disponibles en Chile y Brasil eran traducciones

Nacional do Livro lançava o primeiro tomo da Enciclopédia Brasileira de Alarico Silveira, sob a organização de Américo Jacobina Lacombe. Um ano antes, em 1957, o INL publicava outra enciclopédia. Tratava-se do texto de Euryalo Cannabrava e Paulo Ribeiro de Assis reunido na *Enciclopédia brasileira: introdução, diretrizes, normas gerais* com o prefácio do então diretor José Renato Pereira. Ainda assim, o INL não desistia do ‘sonho’ das Enciclopédias. No ano de 1959 vários candidatos foram mobilizados para a composição de Enciclopédia brasileira. Dentre os nomes que comporiam a produção estava o de Darcy Ribeiro para os verbetes de Etnologia Brasileira, Antropologia Cultural e Problemas Sócio-Culturais. Mas o quadro de candidatos englobou a participação de engenheiros, advogados, médicos, químicos e filósofos. No entanto não chegou a sair do papel no desenrolar da gestão de Renato Pereira e nem nos anos posteriores” (*Editando a nação* 172-173). El Instituto Nacional do Livro también trabajó en un proyecto enciclopédico universitario, que tampoco prosperó (Tavares, *Uma obra universal*). En este texto, nos limitamos a analizar el anteproyecto de Mário de Andrade.

o adaptaciones de obras elaboradas en el extranjero³. Al mismo tiempo, las enciclopedias tenían también un valor simbólico ligado al prestigio nacional. Esta tendencia, que nace en el siglo XIX, tuvo un repunte importante en el siglo XX de la mano de nacionalismos estatales en ciertos casos ligados a gobiernos autoritarios (Loveland 235). Así, tanto la *Enciclopédia brasileira* como la *Enciclopedia chilena* pueden vincularse a proyectos como la *Gran enciclopedia soviética* (1926 a 1990, disuelta junto con la URSS), la *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti* del Instituto dell'Enciclopedia Italiana (desde 1925 aún vigente, y muy relevante para el caso brasileño) o la *Encyclopédie française* (1932-1966). Lo que llama la atención, en este caso, es que la apuesta por enciclopedias nacionales se hizo desde países periféricos con respecto a las capitales económicas y culturales metropolitanas.

Chartier ha demostrado cómo, en cada época y contexto, lo impreso adquiere funciones y usos diferentes, asociados a prácticas de lectura y de escritura particulares (2014). Esto invita a considerar los usos específicos que adquirió lo impreso desde instituciones públicas en estos proyectos y las maneras en que se consideró que el prestigio asociado a lo enciclopédico podía contribuir a los respectivos países. A pesar de la especificidad de los usos y prácticas de lo impreso, lo enciclopédico ha recibido definiciones que orientan nuestra comprensión del género. Según Auroux, por ejemplo:

Como conocimiento de segunda mano, la enciclopedia se define antes que nada como exposición del conocimiento [...] En cualquier caso, sin embargo, la exposición del conocimiento solo es enciclopédica si es una totalidad. Una exposición de elementos cualesquiera es una totalidad solo si responde a las dos exigencias de exhaustividad y de unidad; lo que supone de una parte que el modo de exposición contenga un principio de cierre susceptible de asegurar el buen fundamento de la primera, y por otra parte que comprenda un principio de organización que cumpla el mismo rol con respecto a la segunda. (314)⁴

³ Para el caso brasileño, ver Nery da Fonseca, Edson.

⁴ Traducción propia de "Savoir de seconde main, l'encyclopédie se définit avant tout comme exposition du savoir [...]. En tout état de cause, cependant, l'exposition du savoir n'est encyclopédique qu'à condition d'être totalité. Une exposition d'éléments quelconques n'est totalité que si elle correspond aux deux exigences d'exhaustivité et d'unité ; ce qui suppose d'une part que le mode d'exposition recèle un principe de clôture susceptible d'assurer le bien-fondé de la première, et d'autre part comprenne un principe d'organisation qui joue le même rôle vis-à-vis de la seconde" (314).

Así como la definición de Auroux plantea lo enciclopédico respecto de la relación existente entre la idea de totalidad y los principios de exhaustividad y de unidad, Alain Rey propone entenderla como un “fantasma del saber total” (123)⁵, mientras que Meschonnic relaciona esta “totalidad habitable del pensamiento” con un carácter “desituado” (255) de lo enciclopédico⁶, que busca enseñar al lector lo que tiene que saber sobre las cosas según conocimientos ya admitidos, minimizando la inestabilidad asociada a la legitimidad de estos saberes. Se trata, pues, de un discurso didáctico de vulgarización científica en que se traza una frontera entre el mundo experto productor y propietario del saber y el mundo lego que no posee estos conocimientos y que los adquiere mediante la vulgarización. La escritura enciclopédica puede considerarse como una “práctica compensatoria” (Mazière 77), ya que distribuye saberes desigualmente repartidos entre una comunidad científica y un público no-científico.

Tanto la *Enciclopédia brasileira* como la *Enciclopedia chilena* se caracterizan, desde la concepción misma de los proyectos, por abandonar como principio de cierre lo universal y optar por lo nacional. El adjetivo nacional no es solo un broche colocado en el título para dar relevancia al país, sino que designa el perímetro mismo de los conocimientos, a contracorriente del universalismo de las principales enciclopedias europeas. Por otra parte, tanto en el caso de Brasil como en el de Chile la distinción entre la esfera productora del conocimiento y la receptora remiten a realidades sociales distantes, donde la pobreza y el analfabetismo afectan la posibilidad de que la “práctica compensatoria” enciclopédica tenga lugar. De aquí que la figura del destinatario es relevante, pues constituye, en su concepción misma, una respuesta política a la asimetría existente entre ambas esferas.

Si bien en este texto no nos centraremos en entradas enciclopédicas (inexistentes para el caso de Mário de Andrade), abordaremos textos descriptivos acerca de estos proyectos, específicamente el anteproyecto de la *Enciclopédia brasileira* elaborado por Mário de Andrade⁷ y un prospecto de la *Enciclopedia chilena* elaborado en 1965. Se trata de documentos de naturaleza

⁵ Traducción propia de “fantasme du savoir total” (123).

⁶ Traducción propia de “totalité habitable de la pensée” y “desitué” (255).

⁷ El texto “A Enciclopédia brasileira”, disponible actualmente para consulta, fue publicado en *O Observador Econômico e Financeiro* n.º48, en Río de Janeiro, en enero de 1940, aunque hay otras dos versiones existentes: el “Anteprojeto do plano Básico da Enciclopédia brasileira”, en una copia del INL y otra copia igual pero con correcciones del autor. Para este artículo, utilizamos la edición publicada por Flávia Camargo, que utiliza como texto base la versión publicada en *O Observador*.

y temporalidades distintas. Mientras el texto de Mário de Andrade propone una obra aún inexistente, el prospecto defiende un proyecto que lleva años de funcionamiento. En estas páginas, proponemos dar cuenta del entramado institucional y político en que Mário de Andrade elabora el anteproyecto de la *Enciclopédia brasileira*, prestando especial atención a la figura del lector, y entendiéndola como síntoma de debates y posicionamientos en torno al uso del medio impreso para la construcción de una identidad nacional legitimada desde el conocimiento⁸. Proponemos, también, una breve descripción del prospecto de 1965 de la *Enciclopedia chilena*, para comparar el uso de lo enciclopédico para la construcción de la identidad nacional en Chile y Brasil. Como veremos, el proyecto de Mário de Andrade se caracteriza por la integración de la desigualdad y la diversidad social brasileña en el diseño de su estructura y contenido, mientras que en el caso de la *Enciclopedia Chilena* se propone una representación de lo nacional al servicio de una élite a cargo de tomar decisiones en pos del desarrollo del país. La figura del lector esbozada en cada proyecto es sintomática del diagnóstico crítico que se hace sobre la realidad nacional, y opera como un espacio de experimentación donde toman forma los proyectos identitarios y de desarrollo impulsados.

2. TRAMA POLÍTICA E INSTITUCIONAL DEL ANTEPROYECTO DE LA *ENCICLOPÉDIA BRASILEIRA*

El 21 de diciembre de 1937, una de las primeras medidas tomadas por el Estado Novo tras el autogolpe de Vargas, fue la creación, por parte de Gustavo Capanema, Ministro de Educación y Salud (1934-1945), del Instituto Nacional do Livro (INL), que retomaba los objetivos del Instituto Cairu (creado en

⁸ Es necesario precisar que, cuando nos referimos a la figura del lector, interviene una relación entre género y lectura que conviene mencionar. Si bien es cierto que Mário de Andrade considera, dentro de su concepción democratizadora, la posibilidad de que mujeres trabajadoras se sirvieran de entradas enciclopédicas (el ejemplo que da, como veremos, refuerza los estereotipos sobre el rol de la mujer como madre), es evidente que en su gran mayoría lo enciclopédico se entiende desde una masculinidad que ni siquiera siente la necesidad de enunciarse. Si bien en la época surgían publicaciones masivas para dirigirse a un público femenino, no vemos en ninguno de estos proyectos alguna consideración especial por las exigencias de integrar a las lectoras en la discursividad enciclopédica. En este sentido, hemos decidido conservar el masculino en la expresión lector, puesto que nos parece que así subrayamos también el carácter excluyente o limitante que ambos proyectos muestran en términos de género.

enero de 1937). Uno de estos objetivos era organizar tanto la *Enciclopédia brasileira* como el *Dicionário da lingua nacional*. Además, el INL tenía como misión contribuir al desarrollo cultural del país:

por meio da política de edições de obras raras ou preciosas, consideradas de grande interesse para a cultura nacional, além do objetivo de aumentar e melhorar a edição de livros no país, bem como facilitar a sua importação e incentivar a organização e manutenção de bibliotecas públicas em todo o território nacional. (Tavares, *Editando* 165)

El INL, según Bomeny, se inscribía en

certo padrão de políticas públicas voltadas para a produção de cultura e sua disseminação para um conjunto maior de beneficiários. O projeto de construção de uma identidade nacional brasileira implicava, para os formuladores da política cultural, em oferecer subsídios para o conhecimento da própria cultura do país. (108-109)

Mário de Andrade, de hecho, era uno de los mayores exponentes de este tipo de políticas culturales.

El Instituto Nacional do Livro tenía mucha sintonía con las políticas culturales desarrolladas por el Departamento Municipal de Cultura e Recreação de São Paulo, que dirigió Mário de Andrade entre 1935 y 1938. Este departamento nace el 30 de mayo de 1935 de la mano del prefecto Fábio Prado, tras el progresivo restablecimiento democrático que siguió a la revolución constitucionalista de 1932, donde São Paulo fue invadida por tropas del ejército federal. Quienes participaron en este y otros proyectos de similares características como la Escola Livre de Sociologia (1933) y la Universidade de São Paulo (1934), eran intelectuales que habían ingresado al gobierno del estado para la “elaboração de um projeto nacional que partiria de São Paulo” (Bomeny 75). La finalidad del Departamento de Cultura era “incentivar a pesquisa, compor um acervo iconográfico, levantar e classificar a produção folclórica –da pesquisa etnográfica às recreações infantis pedagogicamente orientada–, cuidar dos bens culturais para disponibilizá-los ao público, entre muitas outras iniciativas” (76), y se entendía que su labor podía ser el germen de un futuro Instituto Brasileiro de Cultura⁹.

⁹ El Departamento de Cultura se organizaba en 5 divisiones: Expansión Cultural, Bibliotecas, Educación y Recreo, Documentación Histórica y Social, Turismo y Divertimientos

Durante su gestión, Mário de Andrade renovó el paisaje cultural de São Paulo. Como señala Botelho y Hoelz:

a atuação do Departamento de Cultura foi extremamente inovadora, promovendo serviços de qualidade reconhecida e com propósitos claramente democráticos: criação de cursos populares, rádio-escola, parques infantis, concertos populares ao ar livre, piscinas públicas, bibliotecas públicas e volantes, discoteca pública, preservação de documentos históricos, pesquisas etnográficas sobre culturas populares, entre outras. (341)

Se trató de una política de democratización cultural y de ampliación de la noción de bien cultural, integrando elementos que antes no se consideraban, en una perspectiva que Bomeny califica como holística (81) y que pasaba por la valorización de las prácticas culturales del pueblo brasileño. Antonio Candido, en tanto, afirma que este proyecto de democratización cultural fue una “tentativa consciente de arrancar a cultura dos grupos privilegiados para transformá-la em fator de humanização da maioria, através de instituições planejadas” (cit. en Botelho y Hoelz 341). El nombramiento de Mário de Andrade como consultor técnico del INL responde, en parte, al prestigio que adquirió como gestor cultural en São Paulo.

Pero había también otros motivos. El más relevante, al menos para el ministro Capanema, era la colaboración previa de Mário de Andrade en la elaboración de un anteproyecto para la creación del Servicio de Patrimonio Artístico Nacional (SPAN) de 1936, que se caracterizó, siguiendo la línea desarrollada en el Departamento de Cultura, por la valorización tanto de la cultura popular como de la cultura erudita, desde una visión cosmopolita sobre lo brasileño donde la idea de una “tradición móvil” (Botelho y Hoelz 351) incluía bienes tangibles e intangibles, volviendo la cultura nacional algo esencialmente dinámico. Sin embargo, el Serviço do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (SPHAN) finalmente aprobado por el Estado Novo era más homogeneizador, impulsando una visión patrimonial restrictiva, que enfatizaba lo arquitectónico y excluía lo inmaterial, lo popular y lo indígena¹⁰.

Públicos. Mário de Andrade asumió como director del Departamento y de la división de Expansión Cultural el 5 de junio de 1935.

¹⁰ Según Fernández Bravo, el proyecto aprobado muestra cómo “la monumentalización del pasado será el eje de la política cultural brasileña, y la recolección de cultura material, el apetito por las reliquias y la intervención en el mercado de bienes simbólicos –todos

La relación de Mário de Andrade con el mundo político se relaciona, a su vez, con la progresiva institucionalización del modernismo de la Semana del 22. Esta institucionalización habría implicado alianzas políticas que cimentaron el proceso de monumentalización del modernismo. El famoso “Viagem da Descoberta do Brasil”, en 1924, en que participó también Tarsila do Amaral, Oswald de Andrade y Blaise Cendrars, fue un momento importante de esta historia política, ya que en su paso por Minas Gerais Mário de Andrade contacta a Carlos Drummond de Andrade y, a través de este, a Capanema, con quienes mantiene lazos de cooperación y trabajo mientras este fue Ministro de Educación y Salud¹¹. A pesar de la extrañeza que puede causar el vínculo entre un promotor de la democratización cultural y la dictadura de Vargas, es importante tomar en cuenta que durante el Estado Novo el autoritarismo coexistió con políticas educativas y culturales lideradas por Capanema¹². El régimen de Vargas se apropió del ideal modernista del redescubrimiento de Brasil, transformando al Estado central en la instancia responsable de la construcción de una identidad cultural nacional. Así, la limitación de derechos constitucionales, la restricción de la democracia y su sistema de representación política (que incluyó, como muestra McGee, no solo la prohibición de la Aliança Nacional Libertadora en 1935 sino que también la instrumentalización del grupo de extrema derecha Ação Integralista Brasileira y posterior disolución del Congreso y partidos políticos en noviembre de 1937) fue de la mano de la presencia de intelectuales en la burocracia estatal. El rol de los intelectuales consistía en profundizar el conocimiento de la realidad nacional y producir propaganda nacionalista. Según Facina, que retoma la idea de Mónica Pimenta acerca de la cultura como un *núcleo organizatório* del Estado Novo, es esta alianza entre intelectuales y política la que permite explicar “a integração de intelectuais das mais diversas tendências ao regime” (396). Facina señala que, a falta de un pueblo organizado, eran los intelectuales quienes podían representar la conciencia nacional en búsqueda de la *brasilidade*. El régimen

procedimientos característicos del museo— uno de los rasgos de la política del SPHAN” (Fernández 162).

¹¹ En 1930 Capanema asume la Secretaría de Interior y Justicia y nombra a Drummond como jefe de gabinete, continuando en esta función entre 1934 a 1945 mientras Capanema era Ministro de Educación y Salud.

¹² Capanema reunió una constelación de intelectuales y artistas de distintos ámbitos, desde la arquitectura, el patrimonio histórico y artístico, la literatura, la música, la pintura y las artes plásticas, con personalidades como Lúcio Costa, Oscar Niemeyer, Carlos Drummond de Andrade, Gilberto Freyre, Manuel Bandeira, Heitor Villa-Lobos y Mário de Andrade.

de Vargas buscaba la renovación nacional a partir del ideal de la *brasilidade*, pero tomando elementos del modernismo *verde-amarelo* y ufanista:

E a versão ufanista e não a visão crítica da cultura que o Estado vai recuperar. A primeira se adequa mais à instrumentalização doutrinária da cultura e à invenção de uma tradição de um Brasil grandioso, feito por uma história de heróis e grandes vultos nacionais. Nessa busca de se inventar uma tradição, torna-se impossível a pluralidade da crítica que permitiria a inclusão de um anti-herói, como Macunaíma, no panteão nacional. (Facina 396)

El modernismo no era homogéneo y, de hecho, se produjo cierta fragmentación de acuerdo con los grados de aceptación de lo foráneo y del universalismo, así como en torno al posicionamiento entre la homogeneización centralista y el regionalismo. El nacionalismo verde-amarelo de autores como Alarico Silveira, Plínio Salgado, Paulo Menotti del Picchia o Cassiano Ricardo era una propuesta chauvinista que criticaba las influencias extranjeras¹³. Esta diferencia entre el modernismo verde-amarelo y el de Mário de Andrade tiene relevancia, como veremos, para la llegada de este último al INL.

A pesar de la cercanía estado-novista con el modernismo más conservador, hubo espacio –sobre todo en torno a Capanema– para un modernismo más progresista, como el de Mário de Andrade. No sin ambigüedades, dada la proximidad entre acción cultural y propaganda ideológica. Según Alfonso-Goldfarb *et al.*, las agencias gubernamentales encargadas de difundir el nuevo *ethos* nacional fueron el Ministerio de Educación y Salud y el Departamento de Prensa y Propaganda, liderado por Lourival Fontes. Ambos convocaron a los modernistas para distintas funciones. Fontes prefirió a representantes del modernismo de derecha, mientras que Capanema, al ala más vanguardista e innovadora. Así, si bien en un comienzo el Instituto Cairu y luego el INL, bajo la dirección del escritor modernista Augusto Meyer, consideraron publicar, revisando sus más de 60 mil registros, el proyecto enciclopédico realizado por el modernista verde-amarelo y, según Nery da Fonseca, verdadero precursor de las enciclopedias en Brasil, Alarico Silveira (1875-1943), finalmente optaron

¹³ Alarico Silveira habría participado en las reuniones, junto a Plínio Salgado y otros, que llevaron en 1929 a la publicación del manifiesto *Nhengaçu Verde Amarelo*. Este grupo representa un ala conservadora y de derecha del modernismo, criticando influencias extranjeras, y busca responder a propuestas consideradas demasiado francesas como la del *Manifiesto Antropófago* de Oswald de Andrade publicado en 1928.

por solicitarle a Mário de Andrade la preparación de un anteproyecto, aunque tomando en consideración el trabajo realizado por Silveira¹⁴.

Según Alfonso-Goldfart *et al.*, la opción de Mário de Andrade también respondía a que:

Las autoridades se habían dado cuenta de que el alcance de la *Enciclopedia brasileira* debía ser mucho más modesto que el de las obras monumentales de las de Europa. También creían que las audaces opiniones de Andrade sobre la *brasilidade* eran necesarias para que la *Enciclopedia brasileira* se aproximara lo más posible al espíritu de la italiana —que era la intención general de Capanema—. (260)¹⁵

Si bien Mário de Andrade muestra ciertas reticencias antes de aceptar el puesto como consultor técnico para la enciclopedia en el INL —incluso, en carta del 23 de febrero de 1939, declina ante Capanema el puesto de director de la enciclopedia—, lo cierto es que también se encontraba en una situación económica precaria tras su salida de São Paulo —en que, tras el cambio de autoridades producido por la instauración del Estado Novo, fue forzado a dejar el cargo del Departamento de Cultura tras acusaciones de corrupción— y el cierre, también por razones políticas, de la Universidade do Distrito Federal en que se desempeñó como profesor de filosofía e historia de arte y director del Instituto de Artes.

Mário de Andrade también ostentaba capacidad técnica en cuanto a la organización del conocimiento, ya que el registro y la traducción de elementos de la cultura popular a la lengua culta ya estaba presente en su obra. Había trabajado en una *Gramatiquinha da fala brasileira* y, en 1929, elaboró un *Dicionário musical brasileiro*. Por otro lado, trabajaba con un sistema de fichas analíticas para su biblioteca personal, que entre 1921 y 1945 alcanzó a tener más de 10 mil registros. La existencia de estos registros, con sus temas,

¹⁴ De los registros de Silveira se sabe poco, salvo por algunas menciones en cartas de Meyer, y se encuentran perdidos. Tampoco es claro el rol de Silveira en el Comité de Orientación para la Enciclopedia que se creó. Al parecer colabora, pero no formalmente. Supuestamente, Mário de Andrade se habría reunido con Silveira, pero su propuesta desestima la existencia de sus registros enciclopédicos.

¹⁵ Traducción propia de “the authorities had come to realize that the scope of the Brazilian encyclopedia ought to be much more modest than that of Europe’s monumental works. They also believed that Andrade’s audacious views of *brasilidade* were necessary to make the Brazilian encyclopedia as close as possible in spirit to the Italian one—which was Capanema’s overall intention” (260).

subdivisiones y catalogación, muestra que lo enciclopédico era para él más que un mero interés, era un método de trabajo:

Este fichario representa un “mapa” de sus itinerarios de lectura, a través de una combinación de títulos, temas, áreas de conocimiento, y notas personales. En síntesis, no se trata de una simple compilación, ni de una herramienta de ayudar a la memoria, sino que de una aproximación metodológica para la organización del conocimiento. (Alfonso-Goldfarb *et al.* 262)¹⁶

Considerando su trayectoria y el hecho de que la *Enciclopédia brasileira* era una de las obras faro de las políticas culturales del Estado Novo, su posición en el INL era a la vez segura pero estrecha, al punto de que Alfonso-Goldfarb *et al.* hablan de una “caja de cristal” (262).

Golpeado y protegido por el régimen de Vargas, esta caja de cristal le permitía plasmar su visión acerca de lo que consideraba debía ser una cultura nacional, moldeando lo enciclopédico de acuerdo con esas ideas. Al mismo tiempo, la incomodidad de la posición de Mário de Andrade, así como su reticencia a asumir un rol central en el proyecto, anunciaba, de cierta forma, las dificultades que vendrían:

entregues a pessoas inadequadas para uma função especializada como demandariam os trabalhos da enciclopédia e do dicionário, e submersos na trama burocrática que atravessava as iniciativas da cultura, os projetos sucumbiram e não foram levados adiante. Até o final do Estado Novo nem o dicionário nem a enciclopédia foram concluídos. (Bomeny 109)

Al analizar el contenido de la propuesta de Mário de Andrade, emergen tensiones políticas e ideológicas con el régimen de Vargas que también permiten imaginar razones que frustraron o dificultaron su ejecución.

¹⁶ Traducción propia de “represents a ‘map’ of his reading itineraries, through a combination of titles, subjects, fields of knowledge, and personal notes. In short, this was not a simple compilation, or a tool to aid memory, but a methodological approach to the organization of knowledge” (262).

3. ENCICLOPÉDIA BRASILEIRA E INTEGRACIÓN: LA MULTIVALENCIA COMO HORIZONTE

El anteproyecto de Mário de Andrade define las principales características de la *Enciclopédia brasileira* y propone una metodología de trabajo para llevarla a cabo. En sus 65 páginas, alterna texto y fotografías diversas (veinte en total), que si bien no tienen relación directa con el texto, funcionan como ejemplos del tipo de contenido visual que podría acompañar las entradas enciclopédicas. En el texto, Mário de Andrade propone características concretas de la obra, como por ejemplo que esta tenga entre diez a doce volúmenes, con mil a dos mil páginas cada uno y recomienda, a pesar de mostrar cierta reticencia, que los volúmenes estén “fartamente ilustrados” (60) por su “validade educacional” (60), proponiendo el uso de grabados a color y la reproducción fotográfica solo en algunos casos. Fijando un plazo de cinco años para poder publicar un primer volumen, propone que el plano básico de la enciclopedia sea definido por una comisión de intelectuales brasileños, en un trabajo colectivo. Serían, en cambio, las comisiones de cada área las que definirían el peso y la importancia de cada entrada, distinguiendo en su función y extensión entradas monográficas, de expansión, ilustrativas y de definición. Pero más importante que estas definiciones estructurales y procedimentales, lo que caracteriza al anteproyecto de Mário de Andrade es una especial consideración por el rol integrador y democratizador de lo impreso en una sociedad desigual como la brasileña. Para Andrade, las enciclopedias son “fecundos instrumentos de cultura” (4), por lo que no es de extrañar que se concentre en los efectos educativos y prácticos que la enciclopedia puede tener para los distintos segmentos poblacionales de Brasil. Reconociendo que el nivel económico del país no es elevado, y que “são pouco numerosos os lares que se podem munir de bibliotecas verdadeiramente representativas do conhecimento geral” (4-5), señala las ventajas de una enciclopedia estatal, ya que los gastos serían insostenibles para una empresa privada. El hecho de que sea pública, permitirá que “a Enciclopédia Brasileira poderá ser vendida a preço de custo, ou mesmo um pouco inferior, compensando o país, com o beneficiamento de cultura que ela prestará” (5-6). Andrade vislumbra dar facilidades de pago para que “ela possa viver nos lares operários” (6). Esta consideración material por lo impreso (y por el acceso de aquellos más desposeídos) determina la aproximación de Mário de Andrade a lo enciclopédico.

El formato enciclopédico se define así por la necesidad de que la obra sea accesible materialmente tanto para la élite como para las clases populares. Esta

aspiración democrática se observa también en la necesidad de que el contenido enciclopédico se elabore desde este marco social amplio. Andrade menciona la particularidad de Brasil: “Somos um país de muito pequena elite cultural, larga massa camponesa analfabeta e populações urbanas, irregularíssimas em sua cultura” (10). Para poder leer e informarse adecuadamente, es necesario hacerlo en otras lenguas, lo que solo la élite puede hacer. Esta asimetría lleva a Mário de Andrade a descartar una enciclopedia solo para la clase culta o solo para la clase popular: “ela se arrisca a uma diminuição antinacional muito grande em seu alcance” (17-18), debido a “aquela escassez geral de qualquer espécie de literatura técnica de caráter enciclopédico entre nós” (18). Lo que más preocupa a Mário de Andrade es la ignorancia entre clases sociales al interior de una misma comunidad nacional. El nosotros al que alude es, en parte, un espacio definido por la circulación limitada de lo impreso. Señala que el carácter nacional de la enciclopedia debe estar dado por su contenido y por el servicio de cultura general que le da a la diversidad de la población. En un primer sentido, lo nacional está entendido por la diversidad demográfica y por la necesidad de integrar a sus distintos elementos.

La totalidad enciclopédica propuesta por Mário de Andrade se enfoca tanto en la diversidad de lectores posibles como en la inclusión de la cultura culta y popular¹⁷. El anteproyecto propone lo que podríamos denominar una doble integración: por una parte, recoge y registra la cultura existente en el territorio; por otra, la redistribución de esos conocimientos se piensa en relación con la diversidad de la población. De esta forma, la enciclopedia se podría transformar, eventualmente, en un lugar de homogeneización cultural (pero una homogeneización donde se integra la diversidad del país). En este punto Mário de Andrade introduce la noción clave de la multivalencia, que consiste en “criar-se uma obra de caráter misto que possa, conforme o assunto, se dirigir á classe que este assunto diretamente interesse, e a todas as classes ser útil” (20). El principio multivalente –asociado al principio de cierre nacional que da unidad a la obra– configura así las características de la *brasilidade* que emanarán de la *Enciclopédia brasileira*.

Lo multivalente se traduce en una serie de decisiones editoriales acerca del tipo de lenguaje y la organización de las distintas entradas enciclopédicas.

¹⁷ Esto se puede desprender a través de un análisis de las imágenes que intercalan el texto. En sí misma, la secuencia de imágenes constituye una afirmación de la diversidad cultural del país. Entre las imágenes encontramos fotografías de patrimonio arquitectónico colonial, festividades populares, trabajo científico, práctica de la *macumba*, una “cabeça preparada pelos indios” (33), etc.

Central en la multivalencia es la posición del lector de la obra. Mário de Andrade imagina la enciclopedia teniendo en cuenta tanto a un lector culto como a un lector popular, agregando que la multivalencia de la enciclopedia “abrangerá todas as camadas da cultura de leitores possíveis, dando a cada assunto ou verbete um peso cultural diverso, de acorde como a sua própria área intelectual de vida” (24). Así, Andrade diseña las fronteras discursivas que caracterizarán el efecto de verdad, objetividad y legitimidad que tendrá la *Enciclopédia brasileira*. Esto es especialmente notable cuando Andrade reflexiona, a propósito de utilizar un índice como medio de organización de la información que, a pesar de su valor práctico, puede generar dificultades en la experiencia de lectura en individuos de mediana cultura: “O Índice fátiga, dispersa a atenção e dificulta a procura” (49). Esto se traduce en tiempo perdido, en una experiencia de *incultura* que pone en riesgo la utilización de la obra. Andrade profundiza, irónicamente incluso, en su imaginación de la frustración experimentada por un lector común:

Os leitores comuns se perdem nesse entrançado de reenvios de tal lugar para tal lugar, os ginasianos se dispersam curioseando pelas ilustrações e mesmos verbetes encontrados na página em que não acharam a palavra buscada; um pequeno mas pesado mundo de impaciências, preguiças, dispersivas curiosidades começa a atuar na psicologia do insapiente; e aos poucos ele abandona o convívio fecundo da sua enciclopédia. Minha larga prática de ensino extra-escolar me autoriza a garantir que esta aparente pequenez psicológica é um óbice muito sério; e que em setenta casos sobre cem, o consultante mediano irá abandonando aos poucos a sua enciclopédia, até esquece-la num recanto do lar. A não ser que a entregue aos filhos, para o recorte das figurinhas. (51)

En el origen del anteproyecto de Mário de Andrade hay una profunda consideración por el lector alejado de la élite cultural y que no está familiarizado con lo enciclopédico, y es esta consideración la que anima el diseño de la obra enciclopédica.

Los distintos tipos de entrada demuestran esta misma preocupación. Así, por ejemplo, un artículo monográfico “poderá ser lido e compreendido por qualquer pessoa de cultura muito mediana” (42). Tendrán carácter práctico y educativo, sobre todo si resultan, además de culturalmente, prácticamente útiles a las clases trabajadoras. Tendrán cabida las artes, oficios, pequeñas industrias y ciencias aplicadas. En una entrada sobre puericultura, por ejemplo,

más que la historia y las instituciones, “a monografia constituirá um verdadeiro manual que oriente as mães operárias e da pequena burguesia, lhes ensine a higiene e as boas normas da maternidade e tratamento dos filhos” (43). Se podría pensar que este vuelco práctico ligado al mundo popular demuestra que, a pesar del principio de la multivalencia, se favorece la educación de las clases populares. Sin embargo, Facina nos recuerda que “Mário de Andrade pretendia que a Enciclopédia Brasileira fosse uma iniciativa que pudesse contribuir para a formação da nação pela via da cultura, através de um processo de ilustração simultânea de povo e elites” (408). Es decir, las élites cultas también requerían conocimientos acerca de las tradiciones y prácticas de las clases populares.

Mário de Andrade, al integrar tanto la diversidad cultural y social como las limitaciones de lo nacional en el diseño de la enciclopedia, también sitúa el alcance del nacionalismo de la obra. Por ejemplo, dice que no es recomendable tener una ambición de relevancia universal. El valor de la *Enciclopédia brasileira* estará en “contiver conhecimentos a respeito da coisa brasileira” (26) y que solo por ese criterio “poderá adquirir uma validade universal” (28). Esta tarea tampoco se ve sencilla ya que la disponibilidad de conocimientos sobre lo local es irregular, y por lo tanto los esfuerzos de elaboración de la enciclopedia también dependerán de la capacidad de cubrir esos vacíos en el conocimiento existente:

Se a cultura nacional já está ricamente desenvolvida quanto ao conhecimento histórico-político ou histórico-literário brasileiro; se já muito sabemos sobre a nossa geografia e outros assuntos, não há dúvida que quase nada sabemos sobre a história das artes plásticas e da música coloniais, muito ignoramos do nosso folclore, especialmente quanto a cultura material, e muito pouco da nossa etnografia quanto a concepção social de clãs e fratrias. (30)

Por eso, el trabajo de elaboración de la enciclopedia no es solo técnico, sino también es un “cometimento de enorme utilidade e patriotismo verdadeiro” (63) así como una “corajosa audácia” (63). Para eso, advierte, “há que cercarmos de funcionários e colaboradores muito escolhidos, gente enérgica, fiel aos seus compromissos e capaz de dedicação apaixonada” (63), señalando que:

Quem não tiver a coragem de se sacrificar e a energia de aceitar a relativa imperfeição de uma obra gigantesca, que vai, por muitas partes, abrir caminho, como a Enciclopédia Brasileira, não poderá

nunca fornecer a audácia, a rapidez, o trabalho que a empreitada exige de cada um. (65)

La alusión a una serie de valores y actitudes épicas (coraje, sacrificio, esfuerzo, patriotismo) no deja de ser problemática. Ciertamente, remite al carácter épico del primer modernismo y su deseo de contribuir a la renovación cultural del país. Pero en el contexto de una dictadura, estos elementos resuenan de manera ambigua. Más aún cuando se considera que las últimas tres imágenes que acompañan el texto corresponden a soldados con el uniforme del ejército brasileño. Ciertamente, los militares son un ejemplo más entre los distintos elementos visuales propuestos por el anteproyecto. Sin embargo, una consideración del contexto político vuelve ingenua esta posibilidad. Otra posibilidad es que estas imágenes representen una concesión al régimen, un guiño de acquiescencia, que da visibilidad a un actor de la sociedad brasilera que fundamentaba el poder de Getúlio Vargas tras el golpe de 1937. Al poner imágenes de militares, la jerarquía institucional que evaluaría el proyecto vería en ellas un signo de reconocimiento de la jerarquía vigente, así como de su relevancia nacional. Por otra parte, es indudable que las ideas más de izquierda que sostienen algunas de las propuestas del anteproyecto, al compartir espacio con lo militar, entran en un espacio de resonancia con las ideas integralistas y fascistas del período. Esta coexistencia intermedial en el anteproyecto es representativa de la participación del modernismo de Mário de Andrade en la institucionalidad cultural del Estado Novo. Se trata, sin duda, de un momento de compromiso —en el sentido tanto de deber como de incomodidad— ideológico, en que el modernismo lleva al límite su intención de contribuir, desde la política, al desarrollo y renovación cultural del país.



Fig. 1: Tercera fotografía de las imágenes de militares que acompañan el llamado al sacrificio y al coraje para emprender el proyecto de la *Enciclopédia brasileira* (64).

Podría pensarse que el anteproyecto se inscribe en el proceso de radicalización de los intelectuales y artistas descrito por Antonio Candido. Esta radicalización lleva a un primer plano los problemas sociales. Se trataría, así, de un momento más ideológico del modernismo de Andrade, donde el proyecto enciclopédico, en un contexto de reformas educativas, creación de universidades, democratización parcial de los espacios de la élite y de los cuadros técnicos, nacionalización del libro como instrumento de cultura y del surgimiento de los *estudos brasileiros*, se inscribe, no sin ambigüedades, en un proyecto autoritario. Hay que recordar que el modernismo brasileño y la Semana del 22 se produce en un momento de crisis de la Primera República. Este régimen político, caracterizado por un falso federalismo (expresado en la alianza entre las élites de São Paulo y Minas Gerais y su *política do café com leite*) y una gran dificultad para garantizar la vida social debido al analfabetismo y el lastre de tres siglos de esclavitud que hacían difícil movilizar laboralmente a la población, no parecía dar las condiciones para sacar a Brasil del estado de carencia en que se encontraba. El modernismo interviene como una renovación cultural que antecede, en cierto modo, a la renovación política del país. Es durante la década del 20 en que se genera cierto consenso sobre la necesidad de actuar sobre la realidad nacional y que

se configura el espacio de intervención política de artistas e intelectuales. La *Enciclopédia brasileira* de alguna manera sintetiza este interés por educar y (re)descubrir el país y el pueblo.

Sin embargo, actualiza este horizonte en un contexto diferente. El modernismo como movimiento cultural ya es institucional (vía el ministro Capanema), y el devenir de la revolución de 1930 gira hacia el autoritarismo del Estado Novo. Si, como señala Bosi, el modernismo brasileño tuvo una fase heroica en que quiso, a través del arte y la literatura, reconfigurar la cultura nacional y sus valores, el anteproyecto de la *Enciclopédia brasileira* podría ser visto como parte de una toma de distancia respecto de ese carácter épico y renovador. Mário de Andrade hacía, en el texto “O movimento Modernista”, de 1942 una autocrítica de esta fase heroica del modernismo que, según Bosi, por su “culto da blague e o vezo das afirmações dogmáticas acabaram impediendo que os modernistas da ‘fase heroica’ repensassem com objetividade o problema da sua inserção na práxis brasileira” (343). La *Enciclopédia brasileira* concebida por Mário de Andrade era, justamente, un intento objetivo de pensar la inserción del proyecto modernista brasileño en la praxis social. En este sentido, la *Enciclopédia brasileira* puede ser interpretada como una transformación del modernismo literario, que resuena con las transformaciones narradas en *Macunaima* que eran indisociables de un nuevo “modo de ser brasileiro” (Bosi 353). Al mismo tiempo, se puede entender como una superación de uno de los rasgos de cierto modernismo: “a falta prolongada de uma forte consciência estruturante que em nome da espontaneidade, acaba resvalando no gratuito, no prolixo, no amorfo” (Bosi 351). La *Enciclopédia brasileira*, por su ambición sistemática y totalizante, representa en cambio la imposición de una conciencia estructurante total, capaz de configurar objetivamente y según criterios de necesidad, la realidad nacional.

4. LA ENCICLOPEDIA CHILENA Y LA DECISIÓN DEL DESARROLLO

Si en Brasil se observa, durante el Estado Novo, un especial interés en la institucionalidad del libro y de los medios de comunicación, en Chile este proceso es más tardío. Durante los gobiernos radicales, los mayores esfuerzos en el ámbito de la democratización cultural se dieron en la educación, siguiendo el célebre lema de Pedro Aguirre Cerda “gobernar es educar”. La

Enciclopedia chilena es, de hecho, uno de los primeros esfuerzos del Estado por transformarse en un agente cultural en el ámbito de la cultura impresa aunque, como veremos, sin un particular interés democratizador. A diferencia de la *Enciclopédia brasileira*, que emana del poder ejecutivo, la *Enciclopedia chilena* nace al alero del poder legislativo, en conjunto con la Biblioteca del Congreso donde Jorge Ugarte¹⁸, su director, impulsó la iniciativa a través de la creación de la Editorial Jurídica de Chile el 5 de septiembre de 1945. Esta editorial tenía como uno de sus principales propósitos, además de la publicación de códigos de leyes, manuales de enseñanza y obras vinculadas al derecho y las ciencias sociales, conceder un marco jurídico de trabajo y económico a la elaboración de la *Enciclopedia chilena*, cuya finalidad era entregar al Congreso y al gobierno “una herramienta eficaz de reconocimiento y aprovechamiento de las riquezas naturales y culturales de nuestro país” (Durán 10). Recién en abril de 1948 –pocos meses antes de la promulgación de la Ley de defensa de la democracia, que proscribía la participación política del Partido Comunista en Chile–, el Consejo de la Editorial Jurídica da comienzo a los trabajos de la *Enciclopedia chilena*, siendo Jorge Ugarte quien, en junio de 1949, asumirá hasta 1968 la dirección de la obra. Si bien no es este el lugar para describir el funcionamiento de la enciclopedia, es necesario precisar que, a diferencia del anteproyecto de Mário de Andrade, esta obra sí se desarrolló, al punto de que, según un informe del Comité Ejecutivo, al 27 de abril de 1970 había más de 130 mil artículos con un total de 76 mil páginas impresas, con entradas enciclopédicas de distintas disciplinas. La demora en la publicación de la obra hizo que la *Enciclopedia chilena* perdiera progresivamente apoyo y que sufriera una reducción de su presupuesto a fines del gobierno demócrata-cristiano de Frei Montalva. Poco después de asumido el gobierno de la Unidad Popular se reasignan todos los recursos que financiaban la *Enciclopedia chilena* y esta cesa sus funciones el 31 de enero de 1971.

La *Enciclopedia chilena* nace en el momento de mayor expansión de las editoriales chilenas, que incluso llegaron a tener filiales en otros países de la región. Sin embargo, Subercaseaux muestra que la inacción del Estado desaprovechó estas circunstancias favorables y, tras el restablecimiento de la

¹⁸ Abogado de profesión, ejerció como director de la Biblioteca del Congreso entre 1931 y 1969. Fue igualmente director de la Editorial Jurídica y de la *Enciclopedia chilena*. Como director de la Biblioteca del Congreso, contribuyó a la modernización de los sistemas de catalogación. Retrospectivamente, es posible preguntarse si esta experiencia era suficiente para emprender la dirección de los trabajos de la *Enciclopedia chilena*.

industria del libro español, europeo y estadounidense, así como la promulgación de leyes del libro que fomentaban la producción en Argentina y España, puso a la producción local en desventaja, sobre todo por las dificultades arancelarias y monopolio del papel. Por lo demás, Subercaseaux estima que una “matriz cultural iluminista” impidió entender el libro en el contexto de la cultura de masas moderna (*Historia del libro*). Sin embargo, al considerar la experiencia de la *Enciclopedia chilena*, es importante comprender que, más que una inacción del Estado frente al mercado del libro, hubo una política cultural de lo impreso que apostó por lo enciclopédico, un formato asociado a la cultura como prestigio y vinculado a la ascensión social, pero reorientando su función hacia el desarrollo económico.

El prospecto de 1965 señala que fue el director de la Biblioteca del Congreso, Jorge Ugarte, quien sugirió “dar forma a un texto que contuviere información integral sobre todas las materias relacionadas con Chile, destacando los recursos y posibilidades para servir y fomentar los procesos de su desarrollo económico y cultural” (1). Se informa acerca del Comité Ejecutivo de la enciclopedia, conformado entre otros por Eugenio Pereira y Jaime Eyzaguirre Vial, que asesoran permanentemente el proceso de elaboración y designan a los colaboradores. El prospecto de la *Enciclopedia chilena* deja ver un ejercicio delicado, en la medida en que debe hacerse cargo de diecisiete años de trabajo que no se traducen aún en una publicación, buscando al mismo tiempo subrayar la importancia de la obra y legitimarla públicamente. Se busca dar garantías asegurando, sin mucha precisión, que los “originales ‘de la *Enciclopedia chilena*’ serán enviados a la imprenta” (2), y describiendo en detalle las características del formato de la obra: cada volumen tendría alrededor de 1.000 páginas, 25 centímetros, 16-18 volúmenes en total, 200 mil artículos, junto a mapas, planos, diagramas, grabados y fotografías. Llama la atención la falta de mención a aspectos como el valor de la obra y su distribución, así como la falta de comparación con otras obras semejantes que circulaban en el país.

La estrategia utilizada en el texto apunta a subrayar la singularidad de la obra y su utilidad. La singularidad está dada por los contenidos (relativos a Chile), y por el espíritu nacionalista de la obra:

El espíritu que ha infiltrado el Director de la Enciclopedia Chilena y el Comité Ejecutivo, en cada uno de sus colaboradores, obedece a la necesidad imperiosa de dar a conocer la realidad y posibilidades de nuestro país, tanto a nacionales como extranjeros, para que la Obra

sea un aporte efectivo al proceso de desarrollo económico, cultural y social que la Patria reclama. (25)

Este carácter de ofrenda de la enciclopedia se suma a la singularidad del método que permite, debido a los distintos tipos de artículos concebidos, otorgar una experiencia de lectura satisfactoria a distintos lectores. Sin embargo, la pluralidad de lectores, en el caso de la *Enciclopedia chilena*, no remite a una diversidad social que integre la desigualdad de la población –como en el proyecto de Mário de Andrade–, sino que alude a diversos objetivos de la consulta de la obra, ya sea para el estudio, el análisis especialista o la consulta general. A diferencia de la *Enciclopédia brasileira*, donde la multivalencia apuntaba tanto a un público culto como popular, en la *Enciclopedia Chilena* se apunta a un público culto (aunque al parecer desprovisto de información relevante sobre su país) bastante específico, cuyas características pueden desprenderse de dos de los objetivos mencionados en el prospecto, a saber el objetivo d) “proporcionar de una manera orgánica a los personeros de gobierno, congresales, embajadores y demás funcionarios diplomáticos [...], un material de seriedad informativa que facilite el desempeño, eficiente y rápido, en sus respectivas actividades” (4), y el f) que apunta a “suministrar en forma fácilmente manejable las referencias, datos y demás elementos de juicio que hagan posible la preparación expedita de planes orgánicos que tiendan al desarrollo del país” (4-5)¹⁹. El prospecto de la *Enciclopedia chilena* no considera a los sectores populares como lectores posibles de la enciclopedia, sino como beneficiarios indirectos del desarrollo que la lectura de la enciclopedia por parte de la clase dirigente produciría.

Lo que caracteriza a la *Enciclopedia chilena* es una redefinición del enciclopedismo ilustrado, desplazando el eje emancipador-democratizante a uno desarrollista, que Subercaseaux define como la “utopía de un cambio social programado con fundamentos técnicos” (*Historia de las ideas* 95). En Chile, esta utopía desarrollista se tradujo en una serie de iniciativas como la creación de la CORFO en 1939, ENDESA en 1944, ENAP en 1950 y Corporación de Reforma Agraria en 1962, INIA en 1964, entre otras. La *Enciclopedia chilena*, más específicamente, se acerca a la teoría

¹⁹ Los otros objetivos, además de los mencionados arriba, son los siguiente: a) “estimular el ritmo del proceso de desarrollo nacional” b) “exponer objetivamente los problemas del país”, c) divulgar la historia de Chile, su cultura y su folklore, e) “extender el conocimiento de Chile hacia el extranjero” y g) “facilitar un conocimiento integral de las efectivas posibilidades de Chile en cuanto al proceso de integración económica latinoamericana en gestión” (3-5).

del desarrollo liberal que tomó fuerza desde el comienzo de la Guerra Fría, donde se considera que las élites nacionales son las encargadas de impulsar la modernización de sus países (Saldaña-Portillo 42). De ahí, que, más que la idea de un Estado docente –central para el proyecto político de los radicales–, la *Enciclopedia chilena* apuesta, desde el desarrollismo, a instruir a las élites dirigentes, articulando a comunidades científicas, intelectuales y académicas para reunir en una misma obra conocimientos que permitieran técnicamente el desarrollo del país. Así, la articulación de conocimientos sobre lo nacional busca mejorar la administración económica de los recursos del país. El problema del desarrollo se entiende más que como un problema cultural o político, como uno gerencial.

Esta subordinación de lo cultural a lo económico en la *Enciclopedia chilena* es, en primer lugar, cuantitativo. La Sección de Geografía, destinada a entregar información precisa sobre los recursos disponibles en los distintos predios del país, era la más relevante de la enciclopedia²⁰. La cultura y las prácticas culturales, más que producir una homogeneización cultural de la multivalencia andradiana, busca desplegar un relato acerca de la unidad cultural nacional para la élite, proponiendo ciertos ejes que resuenan con el proyecto desarrollista. Así, por ejemplo, la Sección de Literatura, coordinada y elaborada en gran parte por el crítico Raúl Silva Castro –quien fue además director de la enciclopedia durante su último año de funcionamiento–, hace parte de este ejercicio de dar cuenta de la totalidad de lo existente en el territorio. La representación plena de la literatura nacional pretendida por el positivismo de Silva Castro aparece como una manifestación más de este esfuerzo de desarrollo impulsado por la enciclopedia. La literatura, así como otras disciplinas humanistas, amplía el anhelo extractivista y dota al proyecto de una dimensión intelectual.

Este último punto merece mayor atención. El extractivismo ha sido definido por “aquellas actividades que remueven grandes volúmenes de recursos naturales que no son procesados (o que lo son limitadamente), sobre todo para la exportación” (Acosta 85), sistema que se implantó en América Latina desde la colonia. Más allá de los efectos ambientales, políticos y sociales que este modelo de crecimiento ha tenido en diversos países (Gudynas; Acosta), o de la aparición de un neoextractivismo en que la digitalización y lo financiero

²⁰ Así, Valentina Rojas, que trabajó en la recuperación patrimonial del archivo en 2009, informa que, de más de 3.557 conjuntos de documentos en el archivo, aproximadamente 1.300 corresponden a la Sección de Geografía (73).

ayudan a configurar algunas de las características del momento actual del capitalismo (Gago y Mezzadra), nos parece relevante vincular esta noción a lo que Macarena Gómez-Barris describe como una “Visión extractiva [que] ve los territorios como mercancías, convirtiendo la tierra en algo para tomar, a la vez que desvaloriza los mundos ocultos que forman el nexo de la multiplicidad humana y no humana” (5)²¹. La *Enciclopedia chilena*, así, nos muestra diversos extractivismos en obra. No solo el más evidente –el económico, que busca aprovechar los recursos naturales del territorio–, sino también el literario de la mano de Silva Castro. En esta sección, la literatura nacional se caracteriza por la representación del territorio y el pueblo, de forma que se produce una relación extractiva. Un territorio no representado es un territorio a explotar literariamente. Por otra parte, nos interesa subrayar que, tal como en las críticas que se han realizado al “extractivismo epistémico”, es decir la extracción de ideas desde comunidades indígenas para reinsertarlas en circuitos de producción de conocimiento occidentales (Grosfoguel 38), la definición de la literatura en relación con el territorio tiene como efecto el de quitarle su dimensión política y mantener así la producción literaria en un marco de referencia coherente con el desarrollismo de la enciclopedia. Esto es fundamental, ya que permite hasta cierto punto disimular el carácter elitista de la *Enciclopedia chilena*, insertándola en la línea de los imaginarios culturales más mesocráticos que emergieron del criollismo y el radicalismo en las décadas previas (Barr-Melej). Por eso, el esencialismo que sirve como marco para la comprensión del desarrollo histórico de los géneros literarios (que hace utilizar a Silva Castro una metáfora agrícola de las ‘afloraciones’ para la explicación de los fenómenos literarios, enfatizando la aparición por sobre la causalidad), constituye también una salvaguardia para el proyecto que enfatiza el desarrollo técnico desde las élites²². Así, en el caso de la *Enciclopedia*

²¹ Traducción propia de “extractive view [that] sees territories as commodities, rendering land as for the taking, while also devaloring the hidden worlds that form the nexus of human and non-human multiplicity” (5).

²² No hay, en rigor, una teoría historiográfica que sustente el relato en torno a la historia de los distintos géneros literarios en las entradas de la Sección de Literatura. Sí hay, en cambio, una serie de características discursivas que dejan entrever, en esa misma carencia conceptual, la existencia de cierta noción biologizante sobre el desarrollo de la cultura y, en particular, de la literatura, donde la germinación es la imagen clave. De esta forma, el texto menciona las afloraciones de nuevos tipos de novela o de grupos de escritores. En la entrada sobre novela (que no está firmada por Silva Castro pero es muy posiblemente de su autoría), se evacúa lo social para explicar el folletín: “Por el mismo tiempo en que Blest Gana desarrollaba la primera parte de su carrera, comenzaron a aflorar los folletinistas” (4). Esta metáfora biologizante

chilena, ocurre el proceso que Gellner atribuye al nacionalismo entendido como contradicción performativa. Para Gellner, los nacionalismos editan los elementos que harán parte de su proyecto, ocultando “the general imposition of a high culture on society, where previously low cultures had taken up the lives of the majority, and in some cases of the totality, of the population” (57). En este caso, se produce, bajo la figura de la exhaustividad, una apropiación de lo popular y de la cultura para la legitimación del proyecto desarrollista. Sin embargo, la apuesta desarrollista de la *Enciclopedia chilena*, que durante la década del cincuenta parecía responder al contexto político, lentamente queda desfasada frente a crecientes demandas sociales que toman distancia de lo técnico como horizonte del desarrollo. El discurso desarrollista, según Escobar, reprodujo un modelo de subjetivación colonialista, sin resolver el problema del subdesarrollo, lo que abrió un espacio para el desarrollo de la teoría de la dependencia, como la de Cardoso y Faletto, que entienden la relación entre desarrollo y subdesarrollo como resultado de un proceso global de modernización, y al subdesarrollo como algo inherente al sistema capitalista. Este será, de hecho, el punto de partida del gran proyecto en el ámbito de la cultura impresa durante el gobierno de Allende: la Editora Nacional Quimantú (1971-1973).

5. LO ENCICLOPÉDICO EN LA IMAGINACIÓN DE LAS COMUNIDADES NACIONALES

Hay, sin duda, una serie de consideraciones metodológicas e historiográficas pendientes en esta comparación entre la *Enciclopedia chilena* y la *Enciclopédia brasileira*. Nos conformaremos, por ahora, en desarrollar algunas reflexiones que, esperamos, puedan ser útiles para futuros trabajos que aborden políticas culturales en el ámbito de la cultura impresa en Latinoamérica. Los usos de lo enciclopédico, hemos visto, tenían estrecha relación con proyectos nacionales específicos, que participaban de los debates ideológicos de sus respectivos contextos. Parece útil recordar la idea de Anderson de la nación como “comunidad imaginada” o “artefacto cultural” (4), caracterizada por

busca enfatizar la aparición sin indagar en la causalidad: habría una polinización previa de la que nada se indica. La imagen supone pensar el campo literario como tierra que puede ser fertilizada por semillas diversas y la aparición de determinado tipo de novela como resultado de un individuo polinizador.

una narrativa identitaria que nace al converger la tecnología de la imprenta y el capitalismo. En estas páginas hemos podido ver cómo el diseño de lo impreso implica la construcción de un sujeto lector que apela a proyectos nacionales que buscan intervenir en la construcción cultural de la identidad. La *Enciclopedia chilena* puede entenderse como un sustituto técnico de la dimensión social de la política, en tanto su función de entregar información objetiva, mientras que la *Enciclopédia brasileira* tiene la función de subjetivización integradora de una sociedad desigual, donde las resonancias entre el lenguaje utilizado y el entorno permitirían un reconocimiento identitario entre clases sociales diversas.

Si bien ambas enciclopedias latinoamericanas nacen de un diagnóstico crítico acerca del estado de lo nacional, y se piensan como herramientas de desarrollo, de la comparación entre ambas surgen dos evidentes contrapuntos. En primer lugar, en la *Enciclopedia chilena*, la ausencia del elemento emancipatorio (o bien de una emancipación de la ignorancia de las propias clases dirigentes), propio del género enciclopédico ilustrado. En efecto, mientras la *Enciclopédia brasileira* “debía instruir al público urbano en las tradiciones rurales y folclóricas y a los lectores populares servirlos en conocimientos prácticos, técnicos, jurídicos y eruditos, para contribuir con las funciones emancipatorias de una enciclopedia ilustrada” (Fernández 172), la *Enciclopedia chilena* solo concebía al lector popular indirectamente, como receptor de las decisiones de la clase política a la que buscaba ayudar a tomar mejores decisiones para el desarrollo del país.

La diferencia en el rol de lo enciclopédico se trasluce en la figura del lector implícita en cada proyecto. En el caso de Andrade, es significativo cómo explora las implicancias de un lector culto o uno común o popular para diseñar la estructura de la enciclopedia. Andrade se enfoca en la diversidad de lectores posibles, integrando la desigualdad social y cultural a la enciclopedia, para crear una herramienta de homogeneización cultural. En el prospecto de la *Enciclopedia chilena*, se vincula el sistema de la enciclopedia con una experiencia satisfactoria de lectura dependiendo de las distintas necesidades informativas de los lectores. Sin embargo, el lector al que se alude es un lector culto y, más aún, presumiblemente con alto poder de decisión.

Una dificultad en la comparación de ambos proyectos reside en la dispar organización del sistema político en cada país, y cómo ese elemento interviene en las formas y funciones otorgadas a lo impreso. En el caso de la *Enciclopedia chilena*, hay un intento de generar una representación de la comunidad nacional a partir de los conocimientos disponibles sobre el

territorio que es indisociable del centralismo. La visibilización del territorio y de las regiones está en función del interés por aprovechar la riqueza del país, en que Santiago concentra gran parte del poder de decisión política. El desarrollismo de la *Enciclopedia chilena* define *a priori* un horizonte extractivista que no considera otras funciones posibles del territorio. La inclusión en la comunidad nacional está determinada por su contribución al objetivo desarrollista.

En el caso de la *Enciclopédia brasileira*, es importante considerar las relaciones tensas entre São Paulo y las regiones. La revolución constitucionalista de 1932 y la derrota de São Paulo provocó en Mário de Andrade, por ejemplo, el deseo de un nacionalismo paulista que imaginaba incluso separarse del resto de Brasil. Este trauma, que vincula São Paulo y deseo de democratización versus un federalismo autoritario, se traduce finalmente en un espíritu de redemocratización en que se inscribe la entrada de Mário de Andrade en la esfera política. Su deseo de ampliar el derecho a la cultura y a la educación, junto al lema modernista de descubrir Brasil, deben entenderse desde esta reivindicación cultural que, desde São Paulo, intentó irradiar hacia el resto de los estados. Como señala Bomeny: “Mário de Andrade entra na política com o projeto de democratização do governo e de estímulo à criação de novos projetos para o estado de São Paulo que, apostou Mário, se estenderiam para todo o país” (74). Es importante entonces considerar, a pesar de su ambición nacionalista, el germen localista del espíritu democratizador de São Paulo.

Por otra parte, parece interesante indagar en torno a ciertos paralelos entre ambos proyectos. Ambos son antecedidos por la impugnación de un modelo considerado obsoleto (república parlamentaria en Chile, república Velha en Brasil), reemplazado luego por un proyecto nacionalista (criollismo mesocrático en el caso de Chile; modernismo en el caso de Brasil). Al mismo tiempo, los proyectos enciclopédicos nacen en contextos en que emerge cierta clausura de lo político: autoritarismo de Vargas en Brasil –dictadura del Estado Novo de 1937; exclusión del Partido Comunista en Chile–. En el caso de Brasil, Mário de Andrade propone un anteproyecto que persiste en el espíritu revolucionario de los años treinta, a pesar de inscribirse en una institucionalidad autoritaria. En cambio, en Chile, el proyecto de la enciclopedia parece buscar su legitimidad en el nacionalismo mesocrático del criollismo, pero para darle un giro desarrollista y conservador a favor de las élites del país. Lo enciclopédico parece ser así un medio impreso favorable a la consolidación de proyectos nacionalistas autoritarios o elitistas, y que por

su aparente neutralidad permite proyectar mayor objetividad a los proyectos ideológicos impulsados.

Por último, cabría reflexionar sobre el rol de lo enciclopédico en relación con la cultura. Mientras que la *Enciclopédia brasileira* se propone clasificar la cultura nacional como una forma de preservación y de educación, siguiendo el proyecto cultural modernista, la *Enciclopedia chilena* integra a la cultura en función de su proyecto desarrollista. Mário de Andrade percibe que la cultura está amenazada, y que su preservación y cultivo traerá desarrollo. La *Enciclopedia chilena*, en tanto, percibe que la cultura nacional es necesaria para legitimar la explotación de las riquezas del territorio. El entorno de la *Enciclopedia chilena* se exaspera de ver una riqueza que no despega del territorio, a pesar de que los conocimientos indican su ubicación y las formas necesarias de utilizarlo. El modernismo en cambio desplaza el foco: la riqueza estaría en las formas de cultura existentes, amenazadas de desaparición por los procesos de modernización.

BIBLIOGRAFÍA

- ACOSTA, ALBERTO. "Extractivismo y neoextractivismo: dos caras de la misma maldición". *Más allá del desarrollo*. Comp. Miriam Lang y Dunia Mokrani. Quito: Abya Yala, Universidad Politécnica Salesiana, Fundación Rosa Luxemburg, 2011.
- ALFONSO-GOLDFARB, ANA MARÍA, MÁRCIA FERRAZ, ELAINE PEREIRA DE SOUZA Y SILVIA WAISSE. "The Brazilian Encyclopedia: A Stranded Dream". *Stranded Encyclopedias, 1700-2000: Exploring Unfinished, Unpublished, Unsuccessful Encyclopedic Projects*. Ed. Linn Holmberg y María Simonsen. Camden: Palgrave Macmillan, 2021.
- ANDERSON, BENEDICT. *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism*. Nueva York: Verso, 2006.
- ANDRADE, MÁRIO DE. *A Enciclopédia brasileira*. São Paulo: Edições Loyola-Editora da Universidade de São Paulo, 1993.
- AUROUX, SYLVAIN. *La sémiotique des encyclopédistes. Essai d'épistémologie historique des sciences du langage*. París: Payot, 1979.
- BARR-MELEJ, PATRICK. *Psychedelic Chile: youth, Counterculture, and Politics on the Road to Socialism and Dictatorship*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 2017.
- BLOM, PHILIPP. *Encyclopédie. El triunfo de la razón en tiempos irracionales*. Trad. Javier Calzada. Madrid: Anagrama, 2012.
- BOMENY, HELENA. *Um poeta na política: Mário de Andrade, paixão e compromisso*. Rio de Janeiro: Casa da Palavra, 2012.

- BOSI, ALFREDO. *História concisa da literatura Brasileira*. São Paulo: Editora Cultrix, 2015.
- BOTELHO, ANDRÉ Y MAURÍCIO HOELZ. “Macunaíma contra o Estado Novo: Mário de Andrade e a democracia”. *Novos Estudos-CEBRAP* 37/1 (agosto de 2018): 335-357.
- CANDIDO, ANTONIO. “A Revolução de 1930 e a cultura”. *A educação pela noite e outros ensaios*. São Paulo: Editora Atica, 1987.
- CHARTIER, ROGER. *The Culture of Print: Power and the Uses of Print in Early Modern Europe*. Princeton: Princeton University Press, 2014.
- DURÁN, MANUEL. “La Enciclopedia chilena: 1948-1971”. *Historia de la Enciclopedia chilena*. Santiago: Biblioteca del Congreso Nacional, 2013. 9-67.
- EISENSTEIN, ELIZABETH. *La imprenta como agente de cambio. Comunicación y transformaciones culturales en la Europa moderna temprana*. México D. F.: FCE-Libraría, 2010.
- ESCOBAR, ARTURO. *Encountering Development: the Making and Unmaking of the Third World*. Princeton: Princeton UP, 1995.
- FACINA, ADRIANA. “Uma Enciclopédia à brasileira: o projeto ilustrado de Mário de Andrade”. *Estudos históricos* 24 (1999): 393-417.
- GAGO, VERÓNICA Y SANDRO MEZZADRA. “A Critique of the Extractive Operations of Capital: Toward an Expanded Concept of Extractivism”. *Rethinking Marxism* 29/4 (octubre de 2017): 574-591.
- GELLNER, ERNEST. *Nations and Nationalism*. Ithaca: Cornell UP, 1983.
- FERNÁNDEZ, ÁLVARO. “Museos, enciclopedias y mercados: notas sobre una hegemonía en disputa”. *El valor de la cultura: arte, literatura y mercado en América Latina*. Ed. Luis Cárcamo-Huechante, Álvaro Fernández-Bravo y Alejandra Laera. Rosario: Beatriz Viterbo, 2007, 161-178.
- GÓMEZ-BARRIS, MACARENA. *The Extractive Zone: Social Ecologies and Decolonial Perspectives. Dissident Acts*. Durham. Londres: Duke UP, 2017.
- GROSFOGUEL, RAMÓN. “Del extractivismo económico al extractivismo epistémico y ontológico”. *Revista Internacional de Comunicación y Desarrollo (RICD)* 1/4 (julio de 2016): 33-45.
- GUDYNAS, EDUARDO. *Extractivismos: ecología, economía y política de un modo de entender el desarrollo y la naturaleza*. Cochabamba: CEDIB, 2015.
- LOVELAND, JEFF. “Why Encyclopedias Got Bigger... and Smaller”. *Information & Culture* 47/2 (2012): 233-254.
- MAZIÈRE FRANCINE. “Cellule: un discours de vulgarisation dans les dictionnaires encyclopédiques”. *Langue française* 53 (1982): 62-77.
- McGEE, SANDRA. *Las derechas: the extreme right in Argentina, Brazil, and Chile, 1890-1939*. Stanford: Stanford UP, 1999.
- MESCHONNIC, HENRI. *Des mots et des mondes. Dictionnaires, encyclopédies, grammaires, nomenclatures*. París: Hatier, 1991.
- NERY DA FONSECA, EDSON. “O Negócio das Enciclopédias”. *Ciência da Informação* 1/2 (1972): 91-98.
- REY, ALAIN. *Encyclopédies et dictionnaires*. París: PUF, 1982.

- ROJAS, VALENTINA. "Recuperación del material de la *Enciclopedia chilena*". *Historia de la Enciclopedia chilena*. Santiago: Biblioteca del Congreso Nacional, 2013. 69-77.
- SALDAÑA-PORTILLO, MARÍA JOSEFINA. *The Revolutionary Imagination in the Americas and the Age of Development*. Durham: Duke UP, 2003.
- SUBERCASEAUX, BERNARDO. *Historia del libro en Chile (Alma y cuerpo)*. Santiago: Lom, 2000.
- . *Historia de las ideas y la cultura en Chile. Nacionalismo y cultura*. Tomo IV. Santiago: Universitaria, 2007.
- TAVARES, MARIANA. "Uma obra 'universal' e universitária. Breve ensaio sobre a *Enciclopédia brasileira* do Instituto Nacional do Livro e os projetos da década de 1950". *Revista Crítica de Ciências Sociais*, 111 (2016): 33-56.
- . "Editando a nação e escrevendo sua história: O Instituto Nacional do Livro e as disputas editoriais entre 1937-1991". *Aedos* 15/6 (2014): 164-80.

DOCUMENTOS

- ENCICLOPEDIA CHILENA. "Prospecto de la Enciclopedia Chilena", 1965. Archivo ECH3100/226281.
- ENCICLOPEDIA CHILENA. "Informe del Comité Ejecutivo del 27 de abril de 1970 a solicitud del Consejo de la Editorial Jurídica". Archivo ECH3090 Gestión del Proyecto Original/ 226220.
- "NOVELA", 1964. Archivo ECH2967, Sección Literatura 206973.